

*Иеромонах Аркадий (Лозовский)*

## **Загадка «Медного свитка» (3Q15): теории и интерпретации**

Медный Свиток до сих пор остается одной из наиболее загадочных находок в истории ближневосточной археологии. 20 марта 1952 года французский археолог Анри де Контенсон (Henri de Contenson), работающий под эгидой American School of Oriental Research и Ecole Archeologique Franfaise de Jerusalem, обнаружил в пещере № 3 примерно в 2 км к северу от Кумрана два необычных, свернутых в виде свитков, медных артефакта. Как оказалось впоследствии, это были две отдельно свернутые части (секции) единого манускрипта, получившего впоследствии в академических кругах название «Медный свиток» (3Q15).

За более чем 2000-летний период материал найденных свитков подвергся очень высокой степени окисления. Их нельзя было развернуть обычным способом. Лишь в 1955 году артефакты были доставлены в Англию, где их тщательным изучением занялись профессор Оксфордского университета Дж. Аллегро (J. Allegro), непосредственный переводчик текста свитка на английский язык, и профессор Манчестерского колледжа науки и техники (Manchester College of Science and Technology) Х. Райт Бейкер (H. Wright Baker), под руководством которого, благодаря применению уникальной по тем временам технологии, обе секции свитка были разрезаны на 23 полуцилиндрические части. Это позволило без существенных потерь сохранить имевшийся на них текст. Суммарная длина свитка состави-

ла 2,4 м, ширина – 0,3 м. С 1956 года Медный свиток размещен в Археологическом музее Аммана (Иордания).

Несмотря на уникальность свитка, официальный вариант его перевода вышел в свет лишь в 1962 году. Тем не менее, английский перевод свитка Дж. Аллегро (J. Allegro) был осуждён такими корифеями-кумранологами, как о. Пьер де Во (P'ere de Vaux), глава *École Biblique et Archéologique Française de Jerusalem*, и о. Джозеф Милик (Joseph Milik), член команды переводчиков свитков Мертвого моря, как дефективный, а содержание самого свитка было названо вымышленным (фольклорным). По большей части, это было сделано из-за того, что в свитке содержался перечень невообразимого количества спрятанных сокровищ, что, конечно же, никак не увязывалось с интерпретацией Кумрана как религиозной монашеской общины, поэтому о. Ролан де Во объявил свиток мистификацией. В-вторых, археологи боялись наплыва в Кумран искателей сокровищ и мародеров, присутствие которых в значительной степени затруднило бы археологические раскопки. И, тем не менее, не смотря на вышеприведенную критику, 3Q15 традиционно включается в число свитков Мертвого моря, хотя поводом для этого служит одна-единственная причина: то, что он был найден в одной из Кумранских пещер вместе с другими свитками. Во всех остальных отношениях он от них полностью отличается.

В отличие от других свитков Мертвого моря, написанных квадратным арамейским шрифтом, или так называемым палеоеврейским шрифтом, восходящим к протоханаанской письменности, сформировавшейся, в свою очередь, на основе угаритской, египетской и финикийской палеографической традиции, текст Медного свитка, выгравированный на тончайших медных листах, что уже само по себе уникально, палеографически схож с ранней квадратичной формой иврита и лингвистически схож с домишнаитским ивритом, а также арамейским языком. Однако ряд выражений может быть целиком понятен лишь людям, знакомым одновременно с арабским и аккадским языками. Одним словом, палеография (стиль письма) и орфография (право-

писание), характерные для текста Медного свитка, не похожи ни на какие другие письменные памятники того времени – из Кумрана ли или откуда-то еще.

Другой особенностью свитка является присутствие в его тексте небольшого количества греческих букв, которые встречаются рядом с некоторыми упомянутыми в свитке местами. Греческие буквы – загадочный код. Их значение неизвестно. Возможно, это инициалы названий мест, номера входов или направлений местоположений, начальные буквы имен собственных.

Третья существенная и самая важная особенность, на которую обращено особое внимание исследователей, это жанровая характеристика 3Q15. По жанру Медный свиток – список, имеющий определенный порядок и внутреннюю организацию текста, в котором в сухом стиле бухгалтерского учета перечисляется ряд географических мест и спрятанных в них ценностей. Текст свитка состоит из шестидесяти четырех секций, расположенных в двенадцати столбцах. Каждая секция, как правило, описывается по определенной схеме: 1) обозначение местоположения клада; 2) дополнительная информация для обозначения места; 3) направление; 4) расстояние в локтях; 5) описание спрятанного сокровища; 6) дополнительные замечания относительно места схорона; 7) две или три греческих буквы (только 1, 4, 7, 10, 14, 17 перечни имеют греческие буквы).

Это краткое изложение характеристики свитка как списка необходимо для того, чтобы дать ключ к пониманию его сути. Медный свиток имеет кумулятивный характер: он был написан не сразу. Он писался последовательно, состоял из целого ряда записей, которые могли быть разделены определенными временными периодами.

Всего в свитке перечисляются по разным данным от 60 до 64 тайников с огромным количеством золота (1285 талантов), серебра (666 талантов), драгоценных сосудов, благовоний, богослужебных облачений, а также других свитков. Это действительно несметные сокровища, учитывая то, что библейский талант (kikha) составляет приблизительно 34,47 кг. Поэтому не случайно одним из главных

вопросов, которым задавались и до сих пор задаются исследователи 3Q15, это вопрос о его подлинности и, следовательно, о подлинности описываемых в нем тайников с сокровищами. Главная проблема свитка отражена в вопросе: реально ли то количество сокровищ, упомянутых в 3Q15, либо это всего лишь плод воображения его автора?

Относительно этого исследователями выдвигались множественные теории. Приведем лишь некоторые из них.

1. Сокровища подлинны и принадлежали Кумранской общине до 70 года по Р. Х. Данное предположение было выдвинуто еще в 1950-х годах Дюпоном-Сомме (Dupont-Sommer), а позднее в 1992 году Горэнсоном (Goranson).

2. Сокровище подлинно и принадлежало Иерусалимскому Храму до 70 года по Р. Х. Известными сторонниками данной теории в 1950-е и 1960-е годы являлись Рот (Roth), Рингсторф (Rengstorf), Дж. Аллегро (J. Allegro) и Драйвер (Driver). Эта теория в 1980-х годах была дополнена Норманом Голбом (N. Golb) и с тех пор поддерживается многими учеными, включая Уилмота (Wilmot, 1984), Маккартера (McCarter, 1994), Левковича (Lefkovits, 1993), Уайза (Wise, 1994) и А. Уолтерса (A. Wolters, 1994).

3. Сокровище подлинно, и принадлежало еврейским повстанцам под предводительством Бар Кохбы (около 35 года по Р. Х.). Данная теория была независимо выдвинута французским ученым Лэперроузэм (Laperrousaz) и израильским исследователем Лурией (Luria) в начале 1960-х годов, но у нее не было последователей.

4. Сокровище подлинно и представляет собой неуплаченный храмовый взнос (контрибуцию) после разрушения Иерусалимского Храма в 70 году по Р. Х. Данная теория была выдвинута Леманом (Lehmann). Он же датирует Медный свиток периодом между 70 и 90-92 годами по Р. Х.

5. Сокровище легендарно, так как являлось частью фольклора Кумранской общины (до 70 года по Р. Х.). Этой теории в 1950-х годах придерживались многие ученые, включая Хардинга (Harding), Кросса (Cross), Зильбермана (Silberman) и С. Моуинкеля (S. Mowinkel). Этой же теории до 1959 года следовали Милик (Milik) и де Во (De Vaux).

6. Сокровище легендарно, и являлось частью иудейского фольклора (около 100 года по Р. Х.), когда Медный свиток был перевезен в пещеру № 3. Данная гипотеза, которая была выдвинута Миликом (Milik) в 1959 году, изложена в его выпуске Медного Свитка в *The Judaean Desert*, 3 (1962). Данная теория была поддержана де Во (de Vaux) и Родригесом (Rodrigues) в 1960-х годах.

7. Сокровище легендарно и является сокровищем эсхатологических храмовых комплексов, описываемых в свите «Новый Иерусалим» (11QNJ) и «Храмовом свитке» (11QT). Данная теория в начале 90-х годов была выдвинута Бен Зайоном Уочолдером (Ben Zion Wacholder), профессором Еврейского университета в Цинциннате (The Hebrew University in Cincinnati).

Все вышеприведенные теории тщательно проанализированы Робертом Фитером (Robert Feather) в его труде «The Mystery of the Copper Scroll of Qumran» (Bear & Co, June 2003; 432 pages; paperback). Исследователь приходит к выводу, что как сам Медный свиток, так и упомянутые в нем сокровища подлинны. В свитке не говорится кем, когда и по какой причине сокровища были спрятаны. Но, тем не менее, в нем упоминается ряд географических мест в пределах Иудеи (Мертвое море, Иерихон, Храмовая гора), а также рядом с горой Герезим в Самарии (части современного государства Израиль). Однако ни в одном из этих мест сокровища, если они и имеются, они вряд ли будут когда-либо найдены ввиду моратория на ведение археологических раскопок. Исследователь поддерживает теорию, согласно которой сокровища, о которых идет речь в свитке – сокровища Первого либо Второго Иерусалимского Храма. Действительно, древнееврейские предания гласят, что Ковчег Завета и множество других сокровищ Первого Храма были спрятаны священниками-зилотами перед вторжением вавилонян (586 год до Р. Х.), а их местоположение было записано на медных табличках. Соответственно подобные действия могли быть проведены священниками и в 60-х годах по Р. Х. перед осадой Иерусалима римлянами и разрушением Храма в 70 году.

Б. З. Лурия (B. Z. Luria) и Джеймс Харпер (J. E. Harper) утверждают, что Медный свиток – агадический превдоэпиграф, составленный в период с 150 года до Р. Х. до 70 года по Р. Х., в котором под описанием несметных сокровищ Первого Храма необходимо подразумевать сокровища Второго Храма. Оба храма, как известно, были местами хранения государственной казны, а также священных жертвенных десятин, приносимых народом. Подобный литературный метод псевдоэпиграфики был довольно распространен в период Второго Храма. Например, такие псевдоэпиграфические произведения как Письмо Варуха (the Letter of Baruch) и Видение Ездры (the Vision of Ezra) возводят время своего возникновения к концу периода Первого Храма. Тем самым автор Медного свитка, выдавая упомянутые в нем сокровища Второго Храма за сокровища Первого, преднамеренно превращает подлинный текст свитка в агадический фольклорный псевдоэпиграф, вводя «непосвященных» читателей в заблуждение и желая тем самым воспрепятствовать тому, чтобы сокровища были найдены. Таким образом, сокровища Медного свитка – это сокровища Второго Храма, спрятанные в определенных географических местах незадолго до его разрушения римлянами в 70 году по Р. Х.

Поскольку Медный свиток не является религиозным текстом, большая часть упомянутых в нем географических местоположений отсутствует в Библии. Поэтому идентификация географической терминологии свитка крайне затруднительна, так как автор преднамеренно использует не фактические, но мнемотехнические названия тех или иных мест, предназначенные не указать непосредственно, но всего лишь напомнить знакомые очень узкому кругу лиц те или иные зашифрованные места кладов .

Помимо этого географические названия в списках тайников зачастую дублируются. Например, название «Sekhakh» или «Sakka» упоминается в списках № 20-22, 24. «Akhor» («Ekun») упоминается в 1 и 17 перечне, а «Kahl» («Kahlit», «Kehelet») упоминается в перечнях № 4, 11, 15, 19, 60. Данное дублирование указывает скорее не на

определенную область или географический объект (местоположение), но на процесс, на то, каким образом сокровища вывозились из Храма. По всей видимости, ценности транспортировали ночью на животных небольшими партиями, чтобы не привлекать внимания людей. Безусловно, это были ценности второстепенного значения, отсутствие которых не вызвало бы вопросов у римских завоевателей. По крайней мере, их изображения отсутствуют на арке Тита. Соответственно, часть сокровищ была оставлена в Храме, но значительная их часть была спрятана. Каждая партия направлялась в сопровождении доверенных лиц в определенное место, где ценности надежно прятались. Схоронщики возвращались обратно в Храм, место клада фиксировалось по определенной схеме на свитке, и процесс повторялся вновь. Отсюда наличие повторов названий мест является указанием на то, сколько раз схоронщики были в том или ином месте (четыре раза в долине Kahlit, два раза в долине «Akhog» и так далее). Один человек физически не мог уследить за количеством ходок и таким количеством сокровищ, а также точным описанием всех мест схоронов. Отсюда следует, что свиток создавался не одним, но целым коллективом (командой) авторов, участвующих в транспортировке сокровищ, их охране, рытье ям и т. п. При этом он составлялся не сразу, но в хронологическом порядке согласно количеству экспедиций схоронщиков. Таким образом, свиток не является литературно «отполированным» документом, но списком, сформированным в процессе его реализации, то есть в соответствии с хронологическим и географическим ходом экспедиций схоронщиков. Он отражает хронологический последовательный непоследовательный процесс записи по шаблону жанра списка согласно ходу фактического выполнения процесса. Впоследствии текст полученного свитка был скорректирован, описания мест были преднамеренно изменены, зашифрованы и выгравированы на меди. Медный свиток был спрятан около 68 года по Р. Х. вместе с другими свитками из храмовой библиотеки в одной из пещер у Мертвого моря. Однако никто не ожидал, что Храм будет разрушен, все

надеялись на скорое прекращение военных действий и соответственно на возвращение спрятанных сокровищ обратно в Храм. Не исключено также и то, что большинство (если не все), упомянутые в свитке сокровища были впоследствии найдены римлянами и использовались для строительства знаменитого Колизея.

### Египетский след

По мнению Джона Тайта (John Tait), профессора Университетского колледжа Лондона, описания местоположений сокровищ в Медном свитке имеют целый ряд близких параллелей с обнаруженными в ходе археологических раскопок сокровищами Амарны – священной столицы знаменитого фараона-реформатора Эхнатона, – многие из которых представлены в музеях Лондона и Каира.

В пользу «египетской» теории свидетельствуют первые десять греческих букв текста свитка, образующие вместе имя Akhenaten. Согласно Роберту Фитэру (Robert Feather), члену еврейского Исторического Общества и Общества Исследования Египта (the Jewish Historical Society, and the Egypt Exploration Society), 14 греческих букв составляют имя фараона Эхнатона (Akhenaten), который был коронован как Ahmenotep, но поменял себе имя, означающее «слугу диска солнца».

Данной теории следуют Иуда Левкович (Judah Lefkovits) в своем труде «The Copper Scroll 3Q15: A Reevaluation; A New Reading, Translation, and Commentary», а также Гарольд Элленс (Harold Ellens), профессор Мичиганского университета. Исследователи утверждают, что под талантом, упоминаемом в 3Q15, необходимо понимать древнеегипетский «kite» (аналог персидского «karsch») – единица весовой системы драгоценных металлов, равная 10,2 г, иногда используемая в качестве двойной единицы (КК) 20,4 г. Данная система была изобретена в Египте около 1300 года до Р. Х. и была изначально характерна только для Египта, но в период военных кампаний страны фараонов в 1400-1100 годах до Р. Х. проникла в Ханаан. Интересно также то, что данная система веса использовалась в



египетском храме после завоевания Египта греками в 330 году до Р. Х.

Джон Элуолд (John Elwolde) указывает на энигматические пассажи в Медном свитке, соответствующие раннему библейскому ивриту (800-700 годы до Р. Х.), когда египетский «kite» еще использовался, и предполагает, что Медный Свиток, хотя и датируется 150 годом до Р. Х. – 70 годом по Р. Х., возможно, является копией более древнего свитка, описывающего сокровища Первого Храма, часть из которых была вывезена в Египет в храм Яхве (дата окончания строительства 700 год до Р. Х.) на остров Элефантина (Южный Египет), где при царе вероотступнике Манассии (695-642 годы до Р. Х.) существовали иудейская военная колония, либо после первого вторжения в Иерусалим вавилонян в 597 года до Р. Х., когда значительное количество иудеев было уведено в плен (4 Цар. 24:16), или даже после 586 года до Р. Х., когда вавилоняне разрушили Храм Соломона. Именно тогда большое количество иудеев бежало в Египет, взяв с собой пророка Иеремию (Иер. 43:5-7). Отсюда, следуя египетской теории, общее количество эвакуированного и впоследствии спрятанного храмового золота, упоминаемого в 3Q15, составляет 26 кг, серебра – 13,6 кг, что, безусловно, более реалистично и практично, чем аналогичное измерение в библейских талантах.

Таким образом, согласно египетской теории, сокровища Медного свитка – это сокровища храма в Амарне периода фараона Эхнатона (вторая половина XIV века до Р. Х.) и царицы Нефертити. Раскопки в Амарне производились немецкой экспедицией (The Deutsche Orientgesellschaft expedition) во главе с Людвигом Борхардтом (Ludwig Borchardt) между 1907 и 1914 годами, а с 1921 по 1936 год – Обществом Исследования Египта (the Egypt Exploration Society). За эти периоды был найден знаменитый бюст царицы Нефертити, который в настоящее время демонстрируется в Берлинском музее, а также большое количество сокровищ, имеющих ряд параллелей с сокровищами, упомянутыми в Медном Свитке. Так 1926 году в ходе археологических раскопок доктора Анри Франкфора

(Dr. Henri Frankfort) был найден кувшин, содержащий 23 золотых слитка (9 кг золота), а также серебряные слитки, перстни и иные другие изделия из драгоценных металлов. Помимо этого, по свидетельству археолога, сельские жители эль-Агга Кандила (el-Hagg Qandil), современного поселения на месте раскопок Амарны, нашли в достаточном количестве золото и серебро, которое идентично количеству сокровищ, упомянутых в Медном свитке, с учетом египетской меры весов. Тем самым сокровища, упомянутые в 3Q15, возможно, были найдены еще до обретения самого свитка.

Также очень важным является тот факт, что использование меди в качестве материала для письма было неизвестно в Иудее. Однако медь широко использовалась для письма древними египтянами. Медные свитки существовали со времен Рамзеса III (приблизительно от 1156 года до Р. Х.) вплоть до римского периода (свитки Medinet Habu). Действительно, Египет был фактически единственным известным местом, где медь использовалась для написания! Кроме того, Медный свиток сделан из очень чистой меди (99.9%) со следами олова, железа и мышьяка – практически идентичный химический составу меди, который использовался в Египте во время XVIII-й династии. Так или иначе, спустя века после того, как древние египтяне оставили и систему измерения, и использование меди для написания, кто-то между 150 годом до Р. Х. и 70 годом по Р. Х. воссоздал кусок меди и выгравировал на нем список местоположений сокровища.

### **Серебряный свиток**

Пожалуй, наиболее таинственной и интригующей во всем Медном свитке является его последняя часть, в которой сообщается, что существовал еще один документ, содержащий более подробные сведения о местах захоронения сокровищ. Документ этот также был спрятан. Вот что, согласно одному из переводов, говорится в этой загадочной части текста: «Копию сего списка, все необходимые разъяснения, размеры и подробности о каждом из укрытых

предметов найдешь в сухой подземной полости, что в гладкой скале к северу от Колита. Вход в нее обращен на север, и рядом с ней увидишь гробницы».

Этот другой документ – он получил название Серебряного свитка – являлся одним из ряда сокровищ, которые, как утверждалось, были спрятаны к северу от Колита. На данный момент мы не можем идентифицировать данное месторасположение свитка. Но вот что важно: если мы признаем, что Медный свиток действительно является перечнем спрятанных сокровищ, тогда и к упоминанию о Серебряном свитке следует относиться со всей серьезностью, а стало быть, этот легендарный артефакт существовал на самом деле. Можно предположить, что авторы Медного свитка точно знали, где спрятан Серебряный свиток, – об этом свидетельствует имеющееся подробное (хотя и бессмысленное для нас) описание места, где он был захоронен. Правда, это отнюдь не означает, что реликвия до сих пор остается там.

Первый век нашей эры был для Иудеи настоящим Смутным временем: постоянно то здесь, то там возникали стычки между отрядами иудейских повстанцев и римскими легионами. В подобной ситуации очень вероятно, что важные для страны и народа реликвии – а в их число, безусловно, входили и Медный, и Серебряный свитки – могли перепрятать в более надежные схороны. Одним из них могли стать Кумранские пещеры. Свитки Мертвого моря сохранились там в целостности и сохранности на протяжении почти двух тысяч лет.